

**POPRAWKA STATUTU MIĘDZYNARODOWEJ AGENCJI ENERGII ATOMOWEJ, PODPISANEGO W NOWYM JORKU
DNIA 26 PAŹDZIERNIKA 1956 ROKU, PRZYJĘTA W WIEDNIU DNIA 4 PAŹDZIERNIKA 1961 R.**

Przekład.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

**RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

Piąta Ogólna Konferencja Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej przyjęła w Wiedniu dnia 4 października 1961 roku Poprawkę zmieniającą pierwsze zdanie artykułu VI, paragrafu A-3 Statutu powyższej Agencji, podpisanego w Nowym Jorku dnia 26 października 1956 roku.

Po zaznajomieniu się z tą Poprawką Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną; oświadcza, że wymieniona Poprawka jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 22 maja 1962 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:
w z. J. Winiewicz

Au Nom de la République Populaire de Pologne

**LE CONSEIL D'ETAT
DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE**

**à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:**

La cinquième Conférence Générale de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique a adopté à Vienne le 4 Octobre 1961 un Amendement modifiant la première phrase de l'article VI, paragraphe A3 du Statut de ladite Agence, signé à New York le 26 Octobre 1956.

Après avoir vu et examiné ledit Amendement le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve; déclare que l'Amendement susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 22 Mai 1962.

L. S. Président du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Étrangères:
w z. J. Winiewicz

Poprawka do Artykułu VI, paragrafu A-3 Statutu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej.

Artykuł VI, paragraf A-3 zdanie pierwsze otrzymuje następujące brzmienie:

Przekład.

„Konferencja Ogólna wybiera dwunastu członków Agencji na członków Rady Zarządzających z należyтым uwzględnieniem sprawiedliwej reprezentacji w Radzie, jako całości — państw położonych na obszarach wymienionych w punkcie 1 litera A niniejszego artykułu, tak aby w Radzie byli zawsze reprezentowani w tej kategorii trzej przedstawiciele obszaru Ameryki Łacińskiej, trzej przedstawiciele obszaru Afryki i Środkowego Wschodu oraz jeden przedstawiciel każdego z pozostałych obszarów z wyjątkiem Ameryki Północnej”.

“The General Conference shall elect twelve members to membership on the Board of Governors, with due regard to equitable representation on the Board as a whole of the members in the areas listed in subparagraph A-1 of this article, so that the Board shall at all times include in this category three representatives of the area of Latin America, three representatives of the area of Africa and the Middle East and a representative of each of the remaining areas except North America.”

“La Conférence générale élit douze membres de l'Agence au Conseil des gouverneurs, en tenant dûment compte d'une représentation équitable, au Conseil dans son ensemble, des membres des régions mentionnées à l'alinéa A-1 du présent article, de manière que le Conseil comprenne en tout temps dans cette catégorie trois représentants de la région Amérique latine, trois représentants de la région Afrique et Moyen-Orient et un représentant de chacune des autres régions, sauf l'Amérique du Nord.”

„Генеральная конференция выбирает двенадцать членов в состав Совета управляющих с должным учетом справедливого представительства в Совете в целом членов районов, перечисленных в подпункте 1 пункта А настоящей статьи, таким образом, чтобы Совет во всякое время включал по этой категории трех представителей от района Латинской Америки, трех представителей от района Африки и Среднего Востока и представителя от каждого из остающихся районов, за исключением Северной Америки».

“La Conferencia General elegirá doce miembros para que formen parte de la Junta de Gobernadores, atendiendo debidamente a la equitativa representación en la Junta, en su conjunto, de los miembros de las regiones que se enumeran en el apartado 1 del párrafo A, del presente artículo, a fin de que la Junta incluya siempre en esta categoría a tres representantes de la región de América Latina, a tres representantes de la región de Africa y el Oriente Medio y a un representante de las restantes regiones, excepto América del Norte.”

“大會應選舉十二個會員國為理事國。選舉時應充分顧及本條甲項一款所載各地區之會員國在整個理事會內之公勻分配。務使理事會本類理事國中除北美外經常有三拉丁美洲地區之代表，三非洲及中東地區之代表與其餘每一地區之代表各一”